


看《硅谷》学英语 002

 作者：小青

 标签：#可爱的句子 #Inklings #硅谷

Silicon Valley S01E01 Part 2

1. 是啊，你就像个艺术家。创业者。打破传统的人。

Yeah, you're like an artist. An entrepreneur. An **iconoclast**.

【@青：上一篇说到主角 Richard 在大厂 Hooli 的一帮程序员面前，说你们大厂有啥好的呀，对方就开始反击，阴阳怪气地说，哎呦，我们哪能跟您比呀，您是.....用到一个词 iconoclast，意思是反传统的人。这个词源自希腊语，icono 是图像，clast 是破坏者。原本意思是指破坏宗教圣像的人，延伸出来就是打破偶像崇拜、传统桎梏的人。Icon 这个词，可以指软件的“图标”，也就是代表这个软件的小图像。】

2. 伙计，我们只是在耍你呢。

Dude, we're just **messing with** you.

【@青：Mess with 这个动词短语在口语中很常见，表示故意惹人生气。比如，我跟你闹着玩儿呢。（I'm messing with you.）Mess 作为名词也很常见，比如朋友来我家找我玩，刚好遇到我心情很差，没精神收拾自己，蓬头垢面的，我可以说，我一团糟。（I'm a mess.）】

3. 你发给我们看看呗，兴许能帮上忙。

Why don't you **shoot it over to us** and we'll **give it a look**. Maybe we can help.

【@青：大厂程序员又来调戏我们的 Richard 了，让他把自己做的东西发给他们，他们用的不是常见的 send，而是 shoot，一般是发射的意思，有点俏皮。顺便说一个，经常有人不想说脏话“Oh, shit”，但是又想发泄，会替换成“Oh, shoot”。】

4. 我也觉得，多几个人看看总是好的。

I mean it's always good to **have more eyes on it**.

【@青：Richard 果然上套了，他说，多几双眼睛看看总是好的。】

5. – 有什么发现吗？

– 还不是推特和 Instagram 上常见的那套词儿。没有我想投资的项目。

– Anything?

– The usual **riffs** on twitter and instagram. Nothing I'd **fund**.

【@青：“Riff”原来指的是一首歌里反复唱的片段，比如“Hey Jude”这首歌，结尾的“Na na na nananana, nannana, hey Jude...”就是一段 riff，可以无穷重复下去。这里延伸为“老调重弹”的意思。】

6. 嗨，打扰一下，Gregory 先生？如果你有时间的话，我有一个想法，我想向你介绍一下。

Hi, excuse me, Mr. Gregory? I have an idea I'd love to **pitch you**, if you have time.

【@青：咱们上一篇已经说过 pitch something 的用法，这里再说说 pitch 后面接人的用法。一般来说，完整用法是 pitch sth. to sb., 比如向投资人介绍，就是 pitching this new idea to our investors。但是口语中，如果后面这个听宣传的人，是你我他这样的“人称代词”，也可以像 Richard 说的一样，省略这个 to，变成 pitch you an idea。】

7. 处理所有这些歌曲来寻找匹配，听起来需要惊人的处理能力。

Crunching all those songs to find matches sounds like it would take incredible processing power.

【@青：Crunch 这个动词，原本意思可以是一个大怪兽吃东西，牙咬的时候发出巨大的吭哧吭哧声。比如说一个人咬苹果，发出很吵的咔嚓声。（She is crunching noisily on an apple.）你可以想象，一台又大又原始的机械计算器，要处理一组复杂的数据，就要开动机噐，发出很大的声音，于是这个词就延伸出了处理数据（cruch the data/numbers）的用法。】

8. 这样吧，要不给我发一个你的项目的链接，我们来看看。

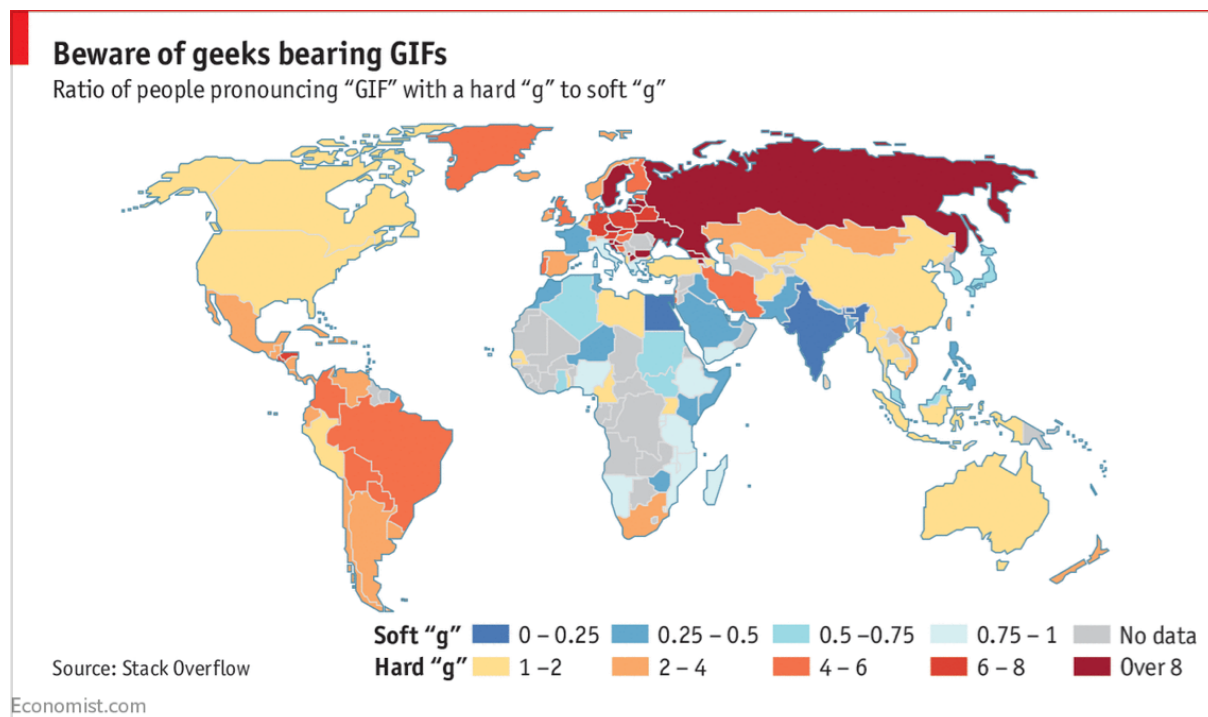
Look, why don't you send me **a link to** your project and we'll take a look.

9. 我把原型上传到 github 上了。

I **put the prototype up** on github.

【@青：除了 upload，口语中还可以用 put up。说到 GitHub，Git 的官方读音是 /git/。Git 是什么呢？在英式英语里面，git 指“傻子、饭桶”，发起开源项目 Git 的主要开发者，就是 Linus Torvalds，看名字就知道，他也是 Linux 系统最早的作者。他当时写 Git 的目的，就是创造一个工具担当“the stupid content tracker”（愚蠢的内容跟踪器），把项目各个版本到底发生了什么忠实地记录下来。后来才才有了通过 Git 进行版本控制的平台 GitHub。名从主人吧。】

【@青：顺便延伸出一个英语世界曾经激烈争吵过的话题，动图文件 gif 应当怎么读？/gif/ 还是 /dʒif/？电视剧《生活大爆炸》S08E20，就有过这个辩论。有趣的是，浓眉大眼的《经济学人》还刊登过一个全球调查，下图暖色的地区，人们倾向于念 /dʒif/，冷色地区，人们倾向于念 /gif/。】



10. 这个文件大小是多少？哇，这歌听起来，音质一点损失都没有啊。

What is this file size? Wow, that doesn't sound at all **downgraded**.

11. 看看它的韦斯曼评分。

Look at that **Weissman score**.

【@青：这个“评分”，是本剧的编剧为了让剧情显得更逼真，找了斯坦福大学的一位叫 Weissman 的电气工程学教授做顾问，写出来的一个评分机制，用来评测数据压缩算法的效率，分越低表示水平越高。电视剧播出后，当年**韦斯曼评分就真的被学术界采纳了**，四年之后，就真的**有工程师弄出了剧情虚构的 Pied Piper 压缩算法**。】

12. 哇，他到底是怎么做到的？压缩是完全无损的。

Ok, how the hell did he do this? And the compression is totally **lossless**.

13. 这些家伙都这样，他们都想着（开发）面向消费者的（产品）。

All these guys are like that, they're **all about consumer facing**.

【@青：我们上一节中提到过 be about sth. 的用法，这里又来了升级版，be all about sth. 意思就是你最关心的是什么。】

【@青：我们常说 2B (to business) 和 2C (to consumers)，前者服务于企业，后者直接面对消费者。你可以说，我们老米公司直接面向消费者。（Laomi is a consumer-facing business.）注意如果当成一个复合形容词放在名词前面来用，consumer 和 facing 之间，有一个连字符 -。】

14. 没错，但是如果你拿这东西，让它面向公司，用于企业（那就不得了啦）。

Right, but you take something like this, make it **business facing** and **use it for enterprise**?

【@青：关于“business facing”，参见上一条。这里用的是“for enterprise”，而不是“for enterprises”，为什么呢？因为 enterprise 除了作为可数名词表示企业，还可以作为不可数名词表示抽象的企业活动。】

15. （那么这个算法）就有无穷无尽的用处了。

The applications could be **endless**.

【@青：潜在投资人觉得 Richard 给自己的压缩算法设计的使用场景太局限了，他们觉得这个算法前途无量。注意这里的 applications 意思就是广义的“用处”，而不是手机软件上的“应用程序”（apps）。】

【@青：顺便说，app 这个词，英语规范是读什么，怎么写？首先，不要全大写写成“APP”，也不要读成“A-P-P”，除非你的意思是“Annual Progress Report”（年度进展报告），“Atomic Power Plant”（原子能发电厂）之类。我们一般说的应用程序 app，是英文单词 application 的简写，应该叫念作 /æp/，就像你念 apple 这个词的前半部分。App 这个词如果出现在句首或者文章标题中，就大写 A；如果 app 这个词出现在正文、非句首，就小写 a；在特定词组中，比如 App Store，也要大写 A。】

【@青：以上说的是规范英语，如果是面向中国大众宣传你的产品，你就说“下载手机 APP，开开心心打游戏”，或许反而更能让更多人听懂。】

References

[1] 韦斯曼评分真的被学术界采纳了：

<https://www.theverge.com/2014/7/29/5949465/researchers-will-use-hbo-silicon-valley-weissman-score-for-real/>

[2] 有工程师弄出了剧情虚构的 Pied Piper 压缩算法：

<https://www.fastcompany.com/3050180/these-engineers-just-built-their-own-pied-piper-compression-algorithm/>